

Distr.: General  
15 December 2005  
Arabic  
Original: English

## المجلس الاقتصادي والاجتماعي



### اللجنة الإحصائية

الدورة السادسة والثلاثون

١-٤ آذار/مارس ٢٠٠٥

البند ٧ (هـ) من جدول الأعمال المؤقت\*

أنشطة غير مصنفة حسب المجال: المعايير

المشتركة المفتوحة لتبادل ومشاطرة البيانات

والبيانات الفوقية

### تقرير فرقة العمل المعنية بوضع معايير لتبادل البيانات الإحصائية والبيانات الفوقية

#### مذكرة من الأمين العام

بناء على طلب من اللجنة الإحصائية، في دورتها الخامسة والثلاثين<sup>(١)</sup>، يتشرف الأمين العام بأن يجيل إلى اللجنة الإحصائية تقرير فرقة العمل المعنية بوضع معايير لتبادل البيانات الإحصائية والبيانات الفوقية. والتقرير مُقدم إلى اللجنة للعلم.

\* E/CN.3/2005/1

(أ) الوثائق الرسمية للمجلس الاقتصادي والاجتماعي، ٢٠٠٤، الملحق رقم ٤ (E/2004/24)، الفصل الأول - ألف.

تقرير بشأن المعايير المفتوحة المشتركة لتبادل البيانات الاجتماعية والاقتصادية  
والبيانات الفوقية: المبادرة المتعلقة بتبادل البيانات الإحصائية والبيانات  
الفوقية<sup>(١)</sup>

المحتويات

الصفحة	الفقرات	
٣	٢-١	..... مقدمة - أولاً
٣	٧-٣	..... التقديم المحرز منذ آذار/مارس ٢٠٠٤ - ثانياً
٥	٩-٨	..... الخطوات المقبلة - ثالثاً
٧	١٢-١٠	..... الاستنتاجات - رابعاً

## أولا - مقدمة

- ١ - تشجع المبادرة المتعلقة بتبادل البيانات والبيانات الفوقية على تبادل الإحصاءات والبيانات الفوقية المتصلة بها. ويرعى هذه المبادرة كل من مصرف التسويات الدولية، والمصرف المركزي الأوروبي، والمكتب الإحصائي للجماعات الأوروبية، وصندوق النقد الدولي، ومنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي، والأمم المتحدة، والبنك الدولي.
- ٢ - وقد بدأت المبادرة أنشطتها عام ٢٠٠١. ومنذ ذلك الحين، يقدم رئيس لجنة رعاية المبادرة بانتظام تقارير إلى اللجنة الإحصائية بالأمم المتحدة عن التقدم المحرز والخطوات المقبلة المتوخاة. وتضمن تقرير عام ٢٠٠٤ استعراضا واسع النطاق لأهداف المبادرة وإنجازاتها الأولية، كما سلط الضوء على الخطوات المقبلة<sup>(٢)</sup>. ويركز هذا التقرير على التقدم المحرز منذ آذار/مارس ٢٠٠٤ في وضع المعايير، وعلى الخطوات العملية المتخذة لتطبيق تلك المعايير في الميادين الإحصائية.

## ثانيا - التقدم المحرز منذ آذار/مارس ٢٠٠٤

- ٣ - أطلق في أيار/مايو ٢٠٠٤ موقع مصمم تصميميا جديدا للمبادرة المتعلقة بتبادل البيانات والبيانات الفوقية، لتوفير خدمات جديدة لدعم أنشطة المبادرة واتصالاتها. وبعض الأقسام الرئيسية في الموقع، الذي يحمل العنوان <http://www.sdmx.org>، تشمل ما يلي:
  - ما هو الجديد في المبادرة المتعلقة بتبادل البيانات والبيانات الفوقية. قسم من الموقع مخصص للأخبار لتنبئه المستعملين لأحدث التطورات في مجال تبادل البيانات والبيانات الفوقية
  - تنبيهات إلكترونية. معلومات موجهة إلى المستعملين بالبريد الإلكتروني يتيح للمستعملين تلقي الإعلانات الهامة عن طريق البريد الإلكتروني عن المبادرة ومشاريعها
  - معايير. القسم المركزي في الموقع لعرض تفاصيل المعايير الجديدة في المبادرة
  - مركز المعرفة. موقع مباشر يستطيع المستعملون من خلاله العثور على الوثائق المتوفرة في موقع المبادرة وتفرغها
  - عرض لدراسة حالة. وصلة إلى موقع بياني يعرض الطريقة التي يمكن بها تطبيق المبادرة المتعلقة بتبادل البيانات والبيانات الفوقية على حالة إحصاءات الديون الخارجية

- وضع مشاريع المبادرة المتعلقة بتبادل البيانات والبيانات الفوقية. يوفر لمحات موجزة عن آخر التطورات، ومدخلاً إلى مزيد من المعلومات عن المشاريع
- ٤ - وفي أيار/مايو ٢٠٠٤، أعلن عن مشروع تجريبي من خلال موقع المبادرة المتعلقة بتبادل البيانات والبيانات الفوقية. ويهدف المشروع إلى تطوير هيكل متماسك لمعايير المبادرة المتعلقة بتبادل البيانات والبيانات الفوقية، وتوفير أدوات متاحة مجاناً لتبادل البيانات والنشر من خلال شبكة الإنترنت، وبدء التنفيذ المرجعي اعتماداً على شبكة الإنترنت. وتنفيذاً للمشروع، اتخذت حتى الآن الخطوات التالية:
  - صدرت مسودة أولى لمعايير تبادل البيانات والبيانات الفوقية (النسخة 1.0) لاستعراضها من قبل الجمهور وإبداء التعليقات عليها (من آخر أيار/مايو إلى آخر تموز/يوليه ٢٠٠٤)
  - عقب استعراض الجمهور ومساهمات فريق المشروع في مسودة المعايير، التي تضمنت تعليقات من الوكالات الإحصائية الوطنية والدولية، وافقت لجنة رعاة المبادرة على إصدار النسخة 1.0 من معايير تبادل البيانات والبيانات الفوقية في ٣٠ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٤
  - وتمضي التطورات في مواعيدها المحددة لإصدار أدوات متاحة مجاناً تعتمد على هذه المعايير، لتشجيع تبادل البيانات ونشر المعلومات الإحصائية التي تتفق مع صيغة معايير تبادل البيانات والبيانات الفوقية
  - ٥ - ويجري حالياً بذل جهود للمضي قدماً بالنسخة 1.0 من معايير تبادل البيانات والبيانات الفوقية، باعتمادها في إطار المنظمة الدولية لتوحيد المقاييس. وتأهباً لهذه الخطوة، صممت الوثائق المنشورة من خلال موقع المبادرة المتعلقة بتبادل البيانات والبيانات الفوقية على شبكة الإنترنت لتكون مواصفات تقنية رسمية تغطي المواضيع التالية:
    - الإطار. لعرض الوثائق في المجموعة المتكاملة للطبعة 1.0، وتحديد الشروط اللازمة للتوافق معها
    - نموذج المعلومات. التصميم النظري للغة الموحدة لوضع النماذج: لتوفير شرح مفصل لنموذج معلومات معايير تبادل البيانات والبيانات الفوقية بالرسوم البيانية للغة الموحدة لوضع النماذج، ويشمل مواد تعليمية عن الفروع الرئيسية وشروح اللغة الموحدة لوضع النماذج

- معايير تبادل البيانات والبيانات الفوقية - لغة الترميز. لتحديد وتوثيق صيغ لغة الترميز الموسعة لوصف الهيكل والبيانات (مع ملف يتضمن مخططات ونماذج لغة الترميز الموسعة)
- معايير تبادل البيانات والبيانات الفوقية - تبادل البيانات الالكترونية في مجال الإدارة والتجارة والنقل. لتحديد وتوثيق صيغ تبادل البيانات الالكترونية في مجال الإدارة والتجارة والنقل لوصف الهيكل والبيانات (يتضمن نماذج)
- دليل المنفذ لصيغ معايير تبادل البيانات والبيانات الفوقية. لتوفير أفضل الممارسات والمعلومات اللازمة للمنفذين، بما في ذلك نظرة عامة على نموذج المعلومات الموجه لمن يعملون بهذه الصيغ
- مبادئ توجيهية لخدمات شبكة الإنترنت. لتوفير اقتراحات لاستخدام معايير تبادل البيانات والبيانات الفوقية - لغة الترميز في خدمات شبكة الإنترنت

٦ - وفي الاجتماع الأخير للجنة تنسيق الأنشطة الإحصائية المعقود في أيلول/سبتمبر ٢٠٠٤، أُقرت أنشطة معايير تبادل البيانات والبيانات الفوقية باعتبارها وحدة تكوين هامة في النظام الإحصائي الدولي. وتحديدًا، ينبغي على المعايير التقنية لتبادل البيانات والبيانات الفوقية التي سيجري تطويرها في إطار المبادرة أن تكمل المعايير المنهجية التي تطورها المنظمات الدولية، لمساعدة مقدمي البيانات ومن يتلقونها على تحسين كفاءة أنشطتهم وتحسين تماسك الإحصاءات التي تنشرها المنظمات الدولية والوطنية وإمكانية تفسيرها.

٧ - وتم تنظيم عروض عن التطورات في المبادرة المتعلقة بتبادل البيانات والبيانات الفوقية من أجل المستعملين المحتملين في المصارف المركزية والوكالات الإحصائية الوطنية، بالاستفادة من شبكة من الأفرقة العاملة واللجان الإقليمية والدولية التي تتعامل مع الإحصاءات وما يتصل بها من مواضيع تكنولوجيا المعلومات. وفي عملية تبادل الآراء، جرى التشديد على أهمية المساهمات الوطنية في وضع المعايير الدولية السليمة والمفيدة. وعلاوة على ذلك، كان من المنتظر أن تتحقق مكاسب هامة من المشاركة الوطنية النشطة في تدريبات التنفيذ التي تتوافق مع معايير تبادل البيانات والبيانات الفوقية التي تجري مع المؤسسات الإقليمية والدولية.

### ثالثا - الخطوات المقبلة

٨ - ويتحول الآن المشروع التجريبي باهتمامه إلى ما يلي:

- إنجاز جهدين تحليليين (انظر أدناه) لإكمال تطوير مجموعة متماسكة من المعايير  
لمسودة النسخة 2.0 المنتظر إصدارها في الربع الثاني من عام ٢٠٠٥
- تنفيذ الإنتاج استنادا إلى معايير تبادل البيانات والبيانات الفوقية في نطاق إحصائي  
أولي

ويتضمن النطاق التحليلي الأول المسائل التقنية المتعلقة بمعايير البناء التقني للمبادرة. وسيبرز هذا العمل الدور الهام لشبكة الإنترنت وتكنولوجياها، بما يسمح بـ "استخلاص" البيانات والبيانات الفوقية بدلا من "دفع" لها بالنسبة للقائمين على تجميع البيانات ومستعمليها. والآلية الأساسية لهذا البناء التقني تتمثل في إنشاء سجل يكون في جوهره فهرسا أو قاعدة بيانات لا تضم سوى معلومات موجزة عن البيانات والبيانات الفوقية (وليس البيانات أو البيانات الفوقية الفعلية)، وتتضمن مؤشرات تشير إلى الأماكن التي يمكن من خلالها الوصول إلى البيانات والبيانات الفوقية. وسيكون إنشاء سجل يتوافق مع المبادرة المتعلقة بتبادل البيانات والبيانات الفوقية أحد النواتج التي يحققها المشروع التجريبي، لكي تستعملها الأطراف المهتمة باستخلاص البيانات من المصادر الأصلية.

والنطاق التحليلي الثاني يتعلق بمعايير البيانات الفوقية:

- نطاقات أساسية للمواضيع. لتوفير تصنيف يستعمل بصورة موحدة للنطاقات الإحصائية لتيسير كفاءة استعمال معايير البناء التقني للمبادرة، ولتشجيع أفرقة الخبراء التي تعمل معا في الرموز الموحدة للنطاقات المحددة (الفئات الرئيسية/المفاهيم الرئيسية) لتبادل البيانات والبيانات الفوقية باستخدام صيغ معايير تبادل البيانات والبيانات الفوقية
- مفاهيم إحصائية أساسية. لبيان تفاصيل مجموعة من المصطلحات الإحصائية الشاملة لعدة نطاقات والمتفق عليها لتحديد البيانات التي يجري تبادلها (البيانات الفوقية البنائية) ولشرح الإحصاءات التي يجري تجميعها (البيانات الفوقية المرجعية التي تتضمن المنهجيات والعمليات)
- مسرد موحد للبيانات الفوقية. يضم مصطلحات البيانات الفوقية (والتعاريف المرتبطة بها) التي تستعمل بانتظام في نطاقات المواضيع الإحصائية لوصف وشرح المحتوى والعمليات، ولتيسير الاتفاق على مصطلحات المفاهيم الإحصائية الأساسية للمبادرة المتعلقة بتبادل البيانات والبيانات الفوقية (انظر نسخة المسودة الحالية في الموقع <http://www.sdmx.org> على شبكة الإنترنت)

وأخيراً، سيركز تنفيذ إنتاج المشروع التحريبي على موضوع إحصاءات الديون الخارجية. وسيستفيد ذلك من عمل مشروع دراسة الحالة في المبادرة، وسيشمل تعاوناً وثيقاً مع فرقة العمل المشتركة بين الوكالات المعنية بالإحصاءات المالية. ومن المقرر أن يبدأ في نهاية عام ٢٠٠٥ تشغيل مركز مشترك بين مصرف التسويات الدولية وصندوق النقد الدولي ومنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي والبنك الدولي بشأن الديون الخارجية.

٩ - ويبدو أن الوعي بمعايير المبادرة وفرص تطبيقها في مواضيع النطاقات الأخرى يتناميان، حيث من المتوقع تحقيق تقدم في المجالات التالية في الأشهر المقبلة:

- مصرف الاحتياطي الاتحادي في نيويورك هو أول مؤسسة معروفة تطبق معايير دراسة حالة المبادرة لإصدار بيانات أسعار الصرف الرسمية علناً (<http://www.newyorkfed.org/xml/fx.html>)، كما يُنظر في بيانات نطاقات الأسواق المالية الأخرى.
- يتخذ مشروع التبادل العالمي للحسابات القومية التابع لمنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي خطوات لإدماج معايير المبادرة في هذا النطاق الإحصائي.
- ستستعمل الشعبة الإحصائية بالأمم المتحدة ومنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي النسخة 1.0 من المعايير في عملهما التعاوني في مجال قاعدة بيانات إحصاءات تجارة السلع الأساسية.
- بدأ المكتب الإحصائي للجماعات الأوروبية مشروعاً تجريبياً (تبادل البيانات المفتوح بمعايير المبادرة) لتقييم استعمال هذه المعايير والأدوات لتحقيق نشر أسرع "للمؤشرات الاقتصادية الأوروبية الأساسية" للدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي.
- يقوم البنك المركزي الأوروبي، مع المصارف المركزية الوطنية لمنطقة اليورو، بمشروع يتعلق بنشر طائفة واسعة من الإحصاءات المالية على شبكة الإنترنت.

## رابعاً - الاستنتاجات

١٠ - كما أشير في التقرير السابق المقدم إلى اللجنة الإحصائية<sup>(٦)</sup>، فإن مبادرة المعايير المتعلقة بتبادل البيانات والبيانات الفوقية تنطوي على إمكانية الإسهام إلى حد بعيد في مساعدة الوكالات الدولية والوطنية العاملة في نطاق إنتاج البيانات الإحصائية والبيانات الفوقية على اكتساب مزيد من الكفاءة فيما تقوم به من عمليات داخلية، وفي تزويد المستعملين بخدمات ذات نوعية أرقى.

١١ - ومع استناد معايير تبادل البيانات والبيانات الفوقية على تكنولوجيا المعلومات والاتصالات المستجدة، فإنها تمثل جهداً تعاونياً جديداً فيما بين المنظمات الدولية من أجل:

- الحد إلى أدنى درجة من ازدواج جهود جمع البيانات والبيانات الفوقية؛
- تحقيق أقصى قدر من التماسك في نشر مجموعات البيانات من قبل مختلف المنظمات الدولية عن نفس الموضوع؛
- تحسين إمكانية الوصول إلى الإحصاءات التي تنشرها المنظمات الدولية وتفسيرها؛
- التشغيل الآلي لعمليات تبادل البيانات واكتساب الكفاءة من استعمال أحدث أدوات تكنولوجيا المعلومات والاتصالات.

١٢ - وفي بعض الحالات، يمكن أن توفر معايير المبادرة للدوائر الإحصائية إمكانية النظر في النسق الحالي لتبادل البيانات والبيانات الفوقية. وعلاوة على ذلك، فإن النماذج الجديدة لتبادل البيانات ونشرها استناداً إلى مفهوم "المركز" (وجود سجل موحد يمكن من خلاله تتبع البيانات والبيانات الفوقية المتوفرة من خلال شبكة من مواقع الشركاء على شبكة الإنترنت) يمكن أن يعزز فرص تحسين تنسيق التدفقات الحالية بين مقدمي البيانات والجهات الدولية القائمة على تجميعها. وبالمثل، تتوفر للمنظمات الدولية الفرصة لتبادل البيانات والبيانات الفوقية فيما بينها ومع المستعملين الآخرين، ووضع طرق جديدة للاشتراك في إدارة الأنشطة الإحصائية الدولية والتعاون في هذا الشأن.

#### الحواشي

(١) شارك في إعداد هذا التقرير كل من مصرف التسويات الدولية، والمصرف المركزي الأوروبي، والمكتب الإحصائي للجماعات الأوروبية، وصندوق النقد الدولي، ومنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي، والشعبة الإحصائية للأمم المتحدة، والبنك الدولي.

(٢) انظر الوثيقة E/CN.3/2004/27؛ وهي متوفرة أيضاً من خلال الموقع <http://unstats.un.org/unsd/statcom/sc2002.htm>.